

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.01.01.02 Реферативный и аннотационный перевод

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень
Бакалавриат


Форма обучения
Очная

Согласовано
Руководитель ОПОП

 Родичева А.А.

Утверждено
Проректор по учебной работе
 Н.О. Верещагина

Рекомендована решением
Учёного совета института «Полярная академия»
14.05.2025 г., протокол № 9

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций
30.04.2025 г., протокол № 9
И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
директор, ЭГО-Транслейтинг университет
Чекмарева Ю.Б.,
доцент, к.ф.н. Родичева А.А.

Санкт-Петербург 2025

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины — сформировать у студентов общепрофессиональные и профессиональную компетенции в области реферативного и аннотационного перевода, включающих глубокое понимание теоретических основ, техники и приемов сжатия информации, а также развитие навыков самостоятельного анализа, перевода и редактирования научно-технических и специализированных текстов с иностранного языка на русский и обратно; приобретение практических навыков работы с лингвистическим материалом и реферативного перевода специальных текстов с использованием современных информационных технологий.

Задачи:

1. Сформировать знание:
 - теоретических основ методов обработки лингвистического материала;
 - инструментальной ценности различных носителей информации;
 - принципов работы современных информационных технологий;
 - преимуществ и способов наиболее эффективного использования ряда средств автоматизированного перевода, электронных переводчиков, специальных компьютерных инструментов;
 - основных понятий, видов и специфики реферативного и аннотационного перевода;
 - этапов и методики работы над реферативным и аннотационным переводом;
 - жанровых и стилистических особенностей научно-технических текстов и их переводов;
 - требований к оформлению аннотаций и рефератов, а также критерии оценки качества перевода;
 - лексических и грамматических особенностей переводимых текстов.
2. Сформировать умение:
 - работать с традиционными носителями информации и распределенными базами данных и знаний;
 - эффективно пользоваться широким спектром поисковых систем сети Интернет и их возможностями;
 - работать с электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
 - использовать современные системные программные средства управления ресурсами персонального компьютера для подготовки текстовой документации, проектирования баз данных, визуализации результатов;
 - проводить детальный лексико-грамматический и стилистический анализ исходного текста;
 - эффективно применять методы сжатия текста при выполнении реферативного перевода;
 - составлять структурированные и информативные аннотации, соблюдая жанровые нормы;
 - использовать справочные материалы, специализированные словари и переводческие ресурсы;
 - осуществлять редактирование и корректировку переведённых текстов, улучшая их адекватность и читаемость.
3. Сформировать владение:
 - современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа лингвистического материала в профессиональной деятельности;
 - современными технологиями обработки информации;

- навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения;
- навыками работы с ресурсами сети Интернет для поиска информации при работе с лингвистическим материалом;
- навыками извлечения необходимой информации из электронных словарей и электронных ресурсов;
- навыками самостоятельного выполнения письменных реферативных и аннотационных переводов текстов различной тематики;
- навыками практического анализа переведенных текстов и выявления переводческих ошибок;
- навыками применения переводческих стратегий в условиях ограниченного объема текста (экспресс-информация, консультативный перевод);
- навыками взаимодействия с аудиторией при представлении результатов перевода, формулирования основных идей и выводов.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений основной профессиональной образовательной программы, изучается в 5 и 6 семестрах 3 курса очной формы обучения для освоения общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Изучению предшествуют следующие дисциплины: «Введение в переводоведение», «Основные концепции теории перевода», «Практикум письменного перевода», «Коммуникативный практикум первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Особенности перевода текстов различных жанров», «Компьютерные технологии в профессиональной деятельности».

Изучается параллельно в 5 и 6 семестрах очной формы обучения с такими дисциплинами как: «Проектная деятельность в профессиональной сфере», «Стилистика первого иностранного языка», «Практикум письменного перевода», «Цифровые технологии в переводческой деятельности», «Современные модели перевода».

Дисциплина может быть использована при выполнении научно-исследовательской работы, в переводческой и преддипломной практике, а также при написании выпускной квалификационной работы бакалавра.

3. Перечень планируемых результатов обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций:
ОПК-5, ОПК-6, ПК-1.

Таблица 1. Общепрофессиональные компетенции

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных	ОПК-5.1. Ориентируется в основных методах получения, обработки и управления информацией для решения	Знать: - теоретические основы методов обработки лингвистического материала. Уметь: - работать с традиционными носителями информации и распределенными базами данных и знаний. Владеть: - современными компьютерными методами

задач.	ОПК-5.2. Способен работать с информацией в глобальных информационных сетях	сбора, обработки и анализа лингвистического материала в профессиональной деятельности Знать: - инструментальную ценность различных носителей информации; Уметь: - эффективно пользоваться широким спектром поисковых систем сети Интернет и их возможностями. Владеть: - современными технологиями обработки информации.
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-6.1. Знает принципы работы современных информационных технологий. ОПК-6.2. Способен использовать принципы работы современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.	Знать: - принципы работы современных информационных технологий. Уметь: - работать с электронными ресурсами для решения лингвистических задач Владеть: - навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. Знать: - преимущества и способы наиболее эффективного использования ряда средств автоматизированного перевода, электронных переводчиков, специальных компьютерных инструментов. Уметь: - использовать современные системные программные средства управления ресурсами персонального компьютера для подготовки текстовой документации, проектирования баз данных, визуализации результатов. Владеть: - навыками работы с ресурсами сети Интернет для поиска информации при работе с лингвистическим материалом; - навыками извлечения необходимой информации из электронных словарей и других электронных ресурсов.

Таблица 2. Профессиональные компетенции

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
ПК-1. Способен осуществлять письменный перевод в общеделовой сфере и неузкоспециализированных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	ПК-1.4. Оформляет текст перевода в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика	Знать: - основные понятия, виды и специфику реферативного и аннотационного перевода; - этапы и методику работы над реферативным и аннотационным переводом; - жанровые и стилистические особенности научно-технических текстов и их переводов; - требования к оформлению аннотаций и рефератов, а также критерии оценки качества перевода; - лексические и грамматические особенности переводимых текстов. Уметь: - проводить детальный лексико-грамматический и стилистический анализ исходного текста; - эффективно применять методы сжатия текста

		<p>при выполнении реферативного перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> - составлять структурированные и информативные аннотации, соблюдая жанровые нормы; - использовать справочные материалы, специализированные словари и переводческие ресурсы; - осуществлять редактирование и корректуру переведённых текстов, улучшая их адекватность и читаемость. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками самостоятельного выполнения письменных реферативных и аннотационных переводов текстов различной тематики; - навыками практического анализа переведенных текстов и выявления переводческих ошибок; <p>навыками применения переводческих стратегий в условиях ограниченного объема текста (экспресс-информация, консультативный перевод);</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками взаимодействия с аудиторией при представлении результатов перевода, формулирования основных идей и выводов.
--	--	---

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет: 5 зачетных единиц, 180 академических часа.

Таблица 3. Объем дисциплины по видам учебных занятий в академических часах

Объём дисциплины	Очная форма обучения		
	Семестр		Итого
	5 семестр	6 семестр	
Зачётные единицы	2	3	5
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:	32	46	78
в том числе:	-	-	-
— занятия лекционного типа	14	18	32
— занятия семинарского типа;	18	28	46
практические занятия	18	28	46
лабораторные занятия	-	-	-
Самостоятельная работа (далее – СРС) – всего:	39,84	61,84	101,68
в том числе:	-	-	-
— курсовая работа	-	-	-
— контрольная работа	-	-	-
Контроль:	0,16	0,16	0,32
ВСЕГО ЧАСОВ:	72	108	180
Вид промежуточной аттестации	Зачет	Зачет с оценкой	Зачет, Зачет с оценкой

4.2. Структура дисциплины

Таблица 4. Структура дисциплины

№	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля	Формируемые компетенции	Индикаторы достижения компетенций
		Лекции	Практические занятия	СРС			
5 семестр							
1	Раздел 1. Введение в реферативный перевод: понятия, цели, этапы. Основные виды рефератов.	8	8	18	Ситуационные задачи Выполнение практической работы № 1 ТКУ	ОПК-5 ОПК-6 ПК-1	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
2	Раздел 2. Теоретические основы аннотационного перевода. Виды аннотаций	6	10	21,84	Опрос Выполнение практической работы № 2	ОПК-5 ОПК-6 ПК-1	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
6 семестр							
3	Раздел 3. Требования к оформлению аннотаций и рефератов. Лексические трансформации и грамматические особенности перевода	6	8	20	Ситуационные задачи Выполнение практической работы № 3.	ОПК-5 ОПК-6 ПК-1	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
4	Раздел 4. Требования к оформлению аннотаций и рефератов. Критерии оценки качества.	6	10	20	Выполнение практической работы № 4 ТКУ	ОПК-5 ОПК-6 ПК-1	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
5	Раздел 5. Основы редактирования и корректировки реферативных и аннотационных переводов	6	10	21,84	Опрос Выполнение практической работы №5	ОПК-5 ОПК-6 ПК-1	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
ИТОГО		32	46	101,68			

4.3. Содержание разделов дисциплины

Таблица 5. Содержание разделов дисциплины

№	Раздел дисциплины	Содержание	Компетенция
1	Раздел 1. Введение в реферативный перевод: понятия, цели, этапы.	Информационные технологии в работе переводчика. Возможности современной компьютерной лексикографии. Интернет-ресурсы для переводчиков. Сайты лингвистических корпусов русского и английского языков. Основные виды рефератов: реферат-конспект, реферат-	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4

№	Раздел дисциплины	Содержание	Компетенция
	Основные виды рефератов.	резюме. Техники сокращения и информационной обработки в реферативном переводе. Анализ исходного текста: лексико-грамматический и стилистический разбор. Применение методов сжатия текста в практике реферативного перевода. Реферирование общенаучных текстов. Реферирование технических текстов.	
2	Раздел 2. Теоретические основы аннотационного перевода. Виды аннотаций	Структура и жанровые особенности различных видов аннотаций. Описательные аннотации: структурные и лингвистические особенности. Работа с клише и устойчивыми выражениями в аннотациях. Аннотирование общенаучных текстов. Аннотирование технических текстов	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
3	Раздел 3. Работа с платформами для выполнения реферативного и аннотационного перевода. Лексические трансформации и грамматические особенности перевода.	Начало работы и настройка. Процесс реферативного перевода и редактирования. Встроенный словарь. Глоссарий. Работа со специализированными словарями и онлайн -ресурсами. Лексико-грамматические трансформации в переводе. Понятие переводческой эквивалентности. Прагматический и стилистический аспекты переводов рефератов и аннотаций.	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
4	Раздел 4. Требования к оформлению аннотаций и рефератов. Критерии оценки качества	Оценка профессионального уровня реферативного и аннотационного перевода. Анализ и исправление переводческих ошибок. Критерии оценки качества	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4
5	Раздел 5. Основы редактирования и корректировки реферативных и аннотационных переводов	Процесс перевода и редактирования. Совершенствование навыков редактирования перевода: адекватность, читаемость. Использование справочных материалов и специализированных словарей.	ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ПК-1.4

4.4. Содержание занятий семинарского типа

Таблица 6. Содержание практических занятий

№	Тематика практических занятий	Всего часов практических занятий	Всего часов самостоятельной подготовки
5 семестр			
1	Информационные технологии в работе переводчика. Основные виды рефератов.	8	18
2	Теоретические основы аннотационного перевода. Виды аннотаций	10	21,84
3	Работа с платформами для выполнения реферативного и аннотационного перевода. Работа со специализированными словарями и онлайн -ресурсами. Лексические трансформации и грамматические особенности перевода.	8	20
4	Оценка профессионального уровня реферативного и аннотационного перевода. Анализ и исправление переводческих ошибок.	10	20
5	Основы редактирования и корректировки реферативных и аннотационных переводов	10	21,84
ВСЕГО		46	101,68

5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Электронный учебный курс «Реферативный и аннотационный перевод» в системе Moodle [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://moodle.rshu.ru/>

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Учет успеваемости обучающегося по дисциплине осуществляется по 100-балльной шкале.

Таблица 7. Учёт успеваемости обучающегося по дисциплине

Учет успеваемости	Количество баллов
– максимальное количество баллов по дисциплине за один семестр	100
– максимальное количество баллов за выполнение всех видов текущего контроля:	100
в том числе максимальное количество баллов за прохождение промежуточной аттестации	30

6.1. Текущий контроль

Задания, методика выполнения и критерии оценивания текущего контроля по разделам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

6.2. Промежуточная аттестация

Перечень вопросов и критерии оценивания ответов на вопросы в билете по темам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

Форма промежуточной аттестации по дисциплине: **зачет (5 семестр), зачет с оценкой (6 семестр).**

Форма проведения зачета/зачета с оценкой: ответ на вопросы в билете.

6.3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 8. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100
в том числе промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 8.1. Распределение баллов по текущему контролю (5 семестр)

№	Вид работ	Min	Max
1.	Обязательная часть		
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	8
1.2	Выполнение практических работ:	1	12
1.2.1	Практическая работа №1. Основные виды рефератов	1	6
1.2.2	Практическая работа №2. Структура и жанровые особенности различных видов аннотаций.	1	6
1.3	Опрос	1	10
1.4	Решение ситуационных задач	1	10
	Итого баллов по обязательной части	4	40
2.	Вариативная часть		
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10

2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе (перевод, лингвистика, филология)	5	15
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде	10	10
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде	15	15
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде	15	15
	Промежуточная аттестация по дисциплине	0	30
Итого баллов по вариативной части		26	60
Итого баллов по дисциплине			100

**Таблица 8.2. Распределение баллов по текущему контролю
(6 семестр)**

№	Вид работ	Min	Max
3. Обязательная часть			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	8
1.2	Выполнение практических работ:	1	12
1.2.1	Практическая работа №3. Использование онлайн-ресурсов для составления реферативного/аннотационного перевода.	1	4
1.2.2	Практическая работа №4. Оценка профессионального уровня реферативного и аннотационного перевода	1	4
1.2.3	Практическая работа №5. Основы редактирования и корректировки реферативных и аннотационных переводов	1	4
1.3	Опрос	1	10
1.4	Решение ситуационных задач	1	10
Итого баллов по обязательной части		4	40
4. Вариативная часть			
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе (перевод, лингвистика, филология)	5	15
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде	10	10
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде	15	15
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде	15	15
	Промежуточная аттестация по дисциплине	0	30
Итого баллов по вариативной части		26	60
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 8.3. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Зачтено (отлично)	85-100
Зачтено (хорошо)	64-84
Зачтено (удовлетворительно)	40-63
Не зачтено (неудовлетворительно)	0-39

7. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации ко всем видам аудиторных занятий, а также методические рекомендации по организации самостоятельной работы, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в Методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины «Реферативный и аннотационный перевод».

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Маньковская, З. В. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке : учебное пособие / З.В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2023. — 144 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/textbook_5ba3a664886bb7.80885562. - ISBN 978-5-16-014472-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2000023> (дата обращения: 30.03.2025).
2. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебник для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/565609> (дата обращения: 25.03.2025)

Дополнительная литература

1. Микова Светлана Станиславовна. Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] : Учебное пособие. - М. : Изд-во РУДН, 2013. - 328 с. <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/3028>
2. Москаленок, В. Цифровизация перевода и локализация программного обеспечения: быть дирижёром процессов / В. Москаленок. — Текст: электронный // Хабр: [сайт]. — URL: <https://habr.com/ru/companies/bercut/articles/765884/> (дата обращения: 28.12.2024).
3. Кому нужны CAT-инструменты и как с ними работать. — Текст: электронный // Хабр: [сайт]. — URL: <https://habr.com/ru/articles/854074/> (дата обращения: 03.01.2025).
4. Шаповалова, Т. Р. Реферирование и аннотирование специальных текстов на иностранном языке : учебно-методическое пособие / Т. Р. Шаповалова, Г. В. Титяева. — 2-е изд., испр. — ЮжноСахалинск : СахГУ, 2019. — 120 с. — Режим доступа: akhgu.ru/wp-content/uploads/page/record_85102/2019_12/Шаповалова-Т.Р.-Реферирование-и-аннотирование-специальных-текстов-на-иностранном-языке.pdf
5. Щипицина, Л.Ю. Информационные технологии [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Флинта; ЭБС ЛАНЬ, 2013. — Режим доступа: e.lanbook.com
6. Якимова, А. Н. Будущее переводческой индустрии: новые инструменты и технологии / А. Н. Якимова. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2025. — № 2 (553). — С. 364-366. — URL: <https://moluch.ru/archive/553/121599/> (дата обращения: 09.04.2025).

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

1. Образовательная платформа Яндекс Практикум [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://practicum.yandex.ru/>
2. Образовательная платформа Открытое образование [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://openedu.ru/>

3. Образовательная платформа Лекториум [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.lektorium.tv/>
4. Цифровые технологии в переводческой деятельности [Электронный ресурс]. Режим доступа: <portal.edu.asu.ru>
5. <http://www.abbyy-ls.ru/translation.htm>
6. <http://www.promt.ru/>
7. <http://www.trados.com/en/>

8.3. Перечень программного обеспечения

1. Браузер: Яндекс браузер [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://browser.yandex.ru/>
2. Офисный пакет: OpenOffice [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.openoffice.org/ru/>

8.4. Перечень информационных справочных систем

1. Консультант Плюс
2. Электронно-библиотечная система ГидроМетеоОнлайн, Режим доступа: <http://elib.rshu.ru>
3. Электронно-библиотечная система Знаниум. Режим доступа: <http://znanium.com>

8.5. Перечень профессиональных баз данных

1. Электронная библиотечная система «Znanium» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://znanium.ru/>
2. Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://urait.ru/>
3. Электронная научная библиотека «Elibrary» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://elibrary.ru/>
4. Электронная научная библиотека «КиберЛенинка» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

101 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного и семинарского типов, курсового проектирования (выполнения курсовой работы), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, мультимедийным оборудованием.

Оборудование:

Колонки активные MicroLab PRO 3 дерево с внешним усилителем; профессиональный компьютер моноблок HN-G700; 36 парт растущих двухместных Комус Мебель дуб шамони; проектор InFocus P130; экран Cactus Wallscreen CS-PSW; неограниченный доступ к сети Интернет.

108 Учебная аудитория (для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовой работы), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся), оснащенное специализированной мебелью, переносным мультимедиа проектором.

Оборудование:

16 парт растущих двухместных Комус Мебель дуб шамони; переносная мультимедийная техника: проектор Viewsonic PJ5234, ноутбук HP 610; колонки активные MicroLab PRO 3 дерево с внешним усилителем; неограниченный доступ к сети Интернет.

103.2 Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

4 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 4 парты растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Complex PS2216 Fast Ethernet Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

Читальный зал. Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

10 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 10 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Complex PS2216 Fast Ethernet Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

207 Компьютерный зал (для самостоятельной работы обучающихся), оснащенный специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

10 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 10 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Complex PS2216 Fast Ethernet Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

11. Возможность применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Программа дисциплины может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных технологий.

